

浙少版

SHAO BIAN

浙江少年儿童出版社

JINGDIAN GUSHI DAWANG

经典故事大王



安徒生童话·格林童话





浙少版经典故事大王

安徒生童话·格林童话

安徒生 格林兄弟 / 原著

丽萍咏梅 / 改编

金翅鸟工作室 / 绘画



浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话·格林童话/(丹)安徒生(Andersen, H. C.), (德)格林(Grimm, J.), (德)格林(Grimm, W.)著;丽萍,咏梅改编;金翅鸟卡通工作室绘. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2005.5
(浙少版经典故事大王)
ISBN 7-5342-3519-7

I. 安… II. ①安…②格…③格…④丽…⑤咏…⑥金 III. ①童话-作品集-丹麦-近代②童话-作品集-德国-近代 IV. ①I534.88②I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 027039 号

责任编辑 丛 燕 朱建政
美术编辑 吴 珩
电脑制作 枫桦图文
责任出版 林百乐

浙少版经典故事大王

安徒生童话·格林童话

安徒生 格林兄弟/原著
丽 萍 咏 梅/改编
金翅鸟卡通工作室/绘画

浙江少年儿童出版社出版发行

杭新印务有限公司印刷

全国各地新华书店经销

开本 710×1000 1/16

印张 18

印数 1—20200

2005 年 5 月第 1 版

2005 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 7-5342-3519-7/I·702

定价: 25.00 元

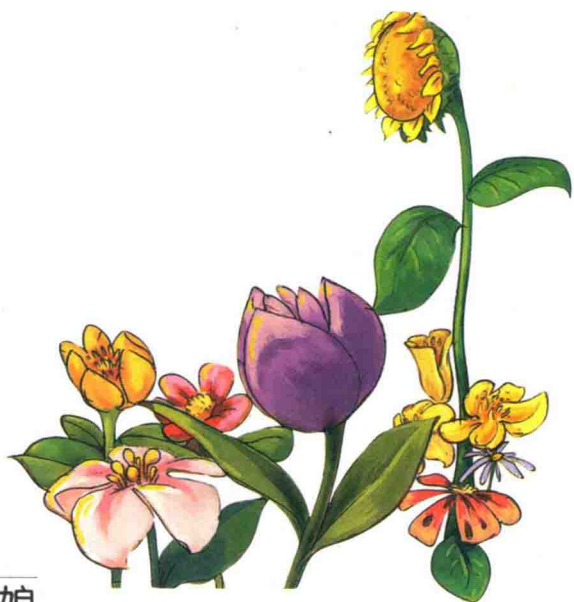
(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换)

目 录

安徒生童话

1

拇指姑娘



10

海的女儿



23

皇帝的新装

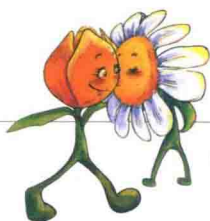


30

豌豆上的公主

34

小意达的花儿



42

坚定的锡兵

49

野天鹅



66

夜莺



71

丑小鸭



79

卖火柴的小女孩

83

五颗豌豆



90

狮子和木匠

100

笨汉汉斯

110

老头子做的事情总是对的



116

完全是真的

120

蜗牛和玫瑰树



125

飞箱



132

白雪王后

格林童话

145

狼和七只小山羊

150

莴苣



155

青蛙王子

161

布来梅的音乐家



167

井边的放鹅姑娘

175

白雪公主



188

灰姑娘



12
3
36

199

聪明的小裁缝



206

大拇指



216

魔鬼的三根金发

230

森林中的三个小矮人

238

小地精

246

小红帽



252

渔夫和他的妻子

263

穷人和富人

272

金鸟





安徒生童话

mǔ zhǐ gū niang

拇指姑娘



cóng qián yǒu yī gè nǚ rén fēi cháng xī wàng yǒu yī gè hái zi kě
从前有一个女人，非常希望有一个孩子。可
shì xǔ duō nián guò qù le tā yī zhí dōu méi yǒu shēng xiǎo bǎo bǎo yīn cǐ tā
是，许多年过去了，她一直都没有生小宝宝。因此，她
qù qīng jiào yī wèi wū pó wū pó gěi le tā yī kē zhǒng zi jiào tā bǎ tā
去请教一位巫婆。巫婆给了她一颗种子，叫她把它
mái zài tǔ lǐ
埋在土里。

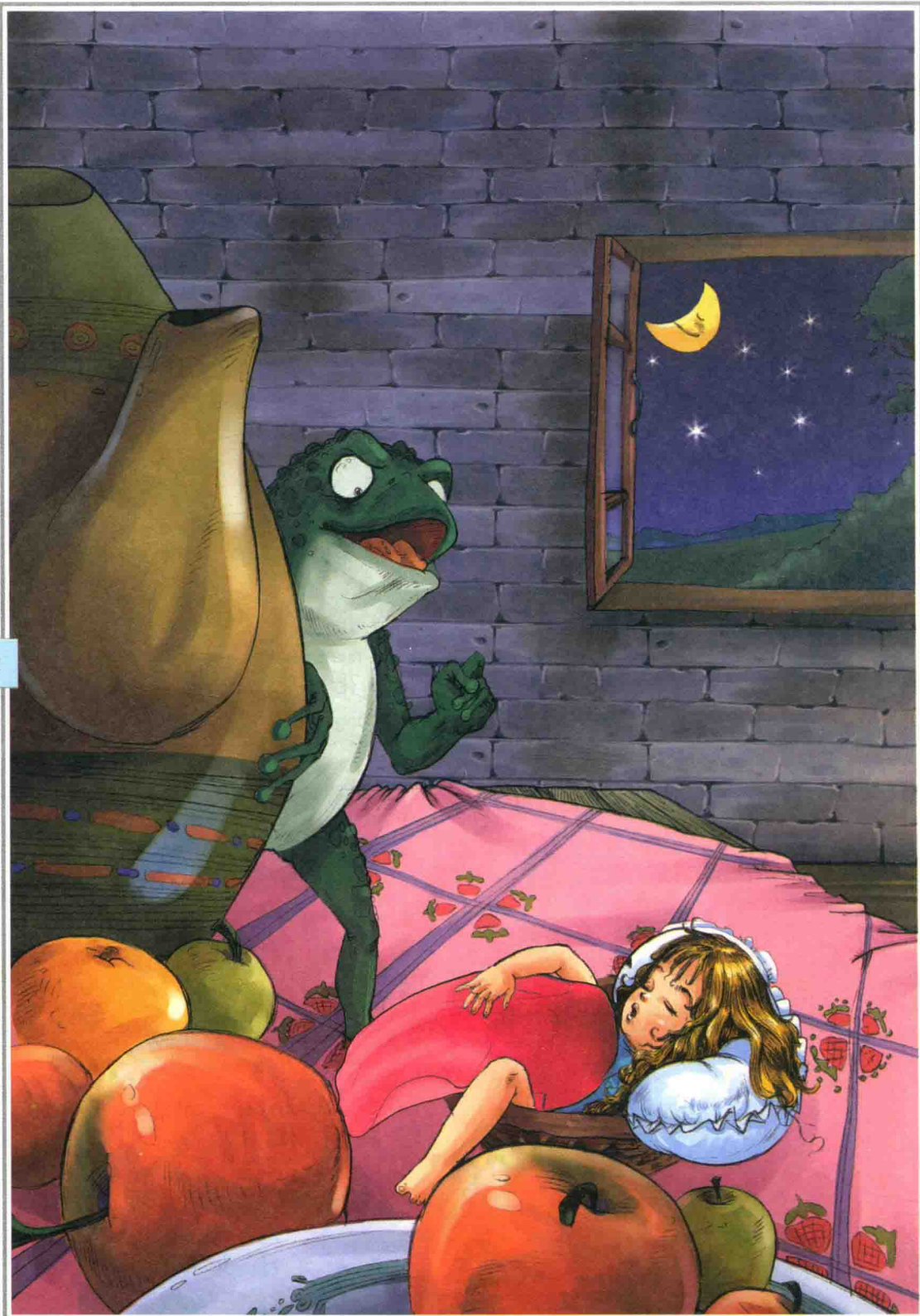
zhè ge nǚ rén huí jiā bǎ zhǒng zi zhòng zài huā pén lǐ měi tiān jiāo shuǐ
这个女人回家把种子种在花盆里，每天浇水，
xì xīn zhào kàn bù jiǔ zhǒng zi fā yá le zhǎng dà le bìng qiě hái jiē le
细心照看。不久，种子发芽了、长大了，并且还结了
yī gè huā bāo
一个花苞。

duō kě ài de huā bāo a
“多可爱的花苞啊！”

nǚ rén qīng qīng de wēn le yī xià
女人轻轻地吻了一下
huā bāo
花苞。

pā de yī shēng huā bāo
“啪”的一声，花苞
hū rán kāi fàng le zhèng zhōng yāng
忽然开放了，正中央
zuò zhe yī wèi shí fēn kě ài de
坐着一位十分可爱的
xiǎo nǚ hái xiǎo nǚ
小女孩。小女





hái zhǐ yǒu mǔ zhǐ nà me
孩 只 有 拇 指 那 么

dà yīn cǐ dà jiā jiù jiào
大 , 因 此 大 家 就 叫

tā mǔ zhǐ gū niang
她 “ 拇 指 姑 娘 ” 。

mǔ zhǐ gū niang zhǎng
拇 指 姑 娘 长

de hěn piào liang chàng qǐ
得 很 漂 亮 , 唱 起

gē lái gèng shì hǎo tīng měi
歌 来 更 是 好 听 。 每

tiān bái tiān tā jiù zài zhuō zi shàng wán shuǎ zhuō zi shàng yǒu yī zhī chéng zhe
天 白 天 , 她 就 在 桌 子 上 玩 耍 。 桌 子 上 有 一 只 盛 着

shuǐ de pán zi shuǐ shàng fú zhe yī piàn hěn dà de yù jīn xiāng huā bàn mǔ zhǐ
水 的 盘 子 , 水 上 浮 着 一 片 很 大 的 郁 金 香 花 瓣 。 拇 指

gū niang jiù zuò zài huā bàn shàng yī biān chàng gē yī biān cóng pán zi zhè yī
姑 娘 就 坐 在 花 瓣 上 , 一 边 唱 歌 , 一 边 从 盘 子 这 一

biān huá dào nà yī biān wǎn shàng tā shuì zài yī gè jīng zhì de hé táo ké zuò
边 划 到 那 一 边 。 晚 上 , 她 睡 在 一 个 精 致 的 核 桃 壳 做

de yáo lán lǐ tā de bèi zi shì méi guī huā bàn
的 摇 篮 里 , 她 的 被 子 是 玫 瑰 花 瓣 。

yǒu yī tiān wǎn shàng mǔ zhǐ gū niang shuì zháo le yī zhī lài há ma cóng
有 一 天 晚 上 , 拇 指 姑 娘 睡 着 了 。 一 只 癞 蛤 蟆 从

chuāng zi wài miàn tiào jìn lái bǎ mǔ zhǐ gū niang zhuā zǒu le
窗 子 外 面 跳 进 来 , 把 拇 指 姑 娘 抓 走 了 。

lài há ma de jiā zài hé biān yòu dī yòu shī de dì fang lài há ma pà
癞 蛤 蟆 的 家 在 河 边 又 低 又 湿 的 地 方 。 癞 蛤 蟆 怕

mǔ zhǐ gū niang táo zǒu jiù bǎ tā fàng zài hé zhōng yāng xiàng xiǎo dǎo yī yàng de
拇 指 姑 娘 逃 走 , 就 把 她 放 在 河 中 央 像 小 岛 一 样 的

shuǐ lián yè zi shàng
睡 莲 叶 子 上 。

qīng chén zhè ge kě lián de xiǎo gū niang xǐng lái le tā
清 晨 , 这 个 可 怜 的 小 姑 娘 醒 来 了 。 她

kàn jiàn zì jǐ de zhōu wéi dōu shì shuǐ jiù shāng xīn de kū le
看 见 自 己 的 周 围 都 是 水 , 就 伤 心 地 哭 了

qǐ lái yīn wèi tā méi yǒu bàn fǎ huí dào lù dì shàng qù
起 来 , 因 为 她 没 有 办 法 回 到 陆 地 上 去 。





lài há ma yóu guò lái yào mǔ zhǐ gū niang
癞蛤蟆游过来，要拇指姑娘

jià gěi tā de ér zi mǔ zhǐ gū niang bù jīn lèi
嫁给她的儿子。拇指姑娘不禁泪

rú yǔ xià yīn wèi tā bù xǐ huan gēn yī
如雨下，因为她不喜欢跟一

gè tǎo yàn de lài há ma zhù zài yī qǐ
个讨厌的癞蛤蟆住在一起，

gèng bù xī wàng nà ge chǒu shào ye zuò zì jǐ de zhàng fu
更不希望那个丑少爷做自己的丈夫。

shuǐ lǐ de xiǎo yú tīng jiàn le mǔ zhǐ gū niang de kū shēng hěn kě lián
水里的小鱼听见了拇指姑娘的哭声，很可怜

tā jiù hé lì yǎo duàn le yè bǐng shuì lián yè dài zhe mǔ zhǐ gū niang shùn shuǐ
她，就合力咬断了叶柄。睡莲叶带着拇指姑娘顺水

piāo zǒu le
漂走了。

shuì lián yè tuō zhe mǔ zhǐ gū niang piāo wa piāo wa yuè piāo yuè yuǎn
睡莲叶托着拇指姑娘漂哇漂哇，越漂越远。

zhè tiān yǒu yī zhī hěn dà de jīn guī zǐ zài kōng zhōng fēi xíng kàn dào le
这天，有一只很大的金龟子在空中飞行，看到了

mǔ zhǐ gū niang lì kè yòng tā de zhuǎ zi zhuā zhù tā xiān xì
拇指姑娘，立刻用他的爪子抓住她纤细

de yāo dài zhe tā yī qǐ fēi dào shù shàng qù le
的腰，带着她一起飞到树上去了。

suǒ yǒu de nǚ jīn guī zǐ dōu
所有的女金龟子都

xián mǔ zhǐ gū niang chǒu bù yuàn yì
嫌拇指姑娘丑，不愿意

shōu liú tā jiù bǎ tā fàng zài yī
收留她，就把她放在一

duǒ chū jú shàng miàn
朵雏菊上面。

zhěng gè xià
整个夏

tiān kě lián de mǔ
天，可怜的拇

zhǐ gū niang dú zì
指姑娘独自



zhù zài mào mì de shù lín lǐ tā yòng cǎo yè
住在茂密的树林里。她用草叶

wèi zì jǐ biān le yī zhāng xiǎo chuáng è le
为自己编了一张小床，饿了

jiù chī cóng huā lǐ qǔ chū lái de mì kě le jiù
就吃从花儿里取出来的蜜，渴了就

hē měi tiān zǎo chén níng jié zài yè zi shàng de lù zhū lěng le jiù yòng
喝每天早晨凝结在叶子上的露珠，冷了就

yī piàn yè zi bǎ zì jǐ guǒ qǐ lái
用一片叶子把自己裹起来。

jiàn jiàn de xià tiān guò qù le qiū tiān yě guò qù le huā er xiè le
渐渐地，夏天过去了，秋天也过去了。花儿谢了，

kū huáng de shù yè luò le niǎo er yě dōu fēi zǒu le
枯黄的树叶落了，鸟儿也都飞走了。

dōng tiān lái le mǔ zhǐ gū niang zài shù lín lǐ liú làng zuì
冬天来了，拇指姑娘在树林里流浪。最

hòu tā lái dào yī zhī tián shǔ de jiā mén kǒu hǎo xīn cháng de lǎo
后，她来到一只田鼠的家门口。好心肠的老

tián shǔ hěn xǐ huan mǔ zhǐ gū niang jiù shōu liú le tā mǔ zhǐ gū niang měi tiān
田鼠很喜欢拇指姑娘，就收留了她。拇指姑娘每天

bāng tián shǔ shōu shì wū zi hái jīng cháng jiǎng xiē gù shì gěi tián shǔ tīng
帮田鼠收拾屋子，还经常讲些故事给田鼠听。

yī tiān tián shǔ de lín jū yǎn shǔ lái zuò kè tā hěn yǒu qián cháng chuān
一天，田鼠的邻居鼹鼠来做客。他很有钱，常穿

zhe huá lì de hēi tiān é róng páo zi hái
着华丽的黑天鹅绒袍子，还

yǒu kuān dà de fáng jiān tā de
有宽大的房间，他的

jiā yào bǐ tián shǔ de dà shí
家要比田鼠的大十

jǐ bèi bù guò tā bù xǐ
几倍。不过，他不喜

huan tài yáng hé měi lì de
欢太阳和美丽的

huā er yīn wèi tā cóng lái
花儿，因为他从来

méi yǒu kàn jiàn guo tā men
没有看见过它们。





mǔ zhǐ gū niang wèi tā chàng le jǐ zhī gē tā de shēng yīn shì nà me
 拇指姑娘为他唱了几支歌，她的声音是那么
 tián měi yǎn shǔ tīng de zháo le mí
 甜美，鼹鼠听得着了迷。

yǎn shǔ qǐng tián shǔ hé mǔ zhǐ gū niang dào tā jiā de dì dào lǐ qù sàn
 鼹鼠请田鼠和拇指姑娘到他家的地道里去散
 bù zài dì dào lǐ mǔ zhǐ gū niang fā xiàn le yī zhī kuài yào dòng sǐ de yàn
 步。在地道里，拇指姑娘发现了一只快要冻死的燕
 zi yàn zi měi lì de chì bǎng jǐn jǐn de tiē zhe shēn tǐ xiǎo tuǐ hé tóu suō
 子。燕子美丽的翅膀紧紧地贴着身体，小腿和头缩
 zài yǔ máo lǐ miàn mǔ zhǐ gū niang fēi cháng nán guò yīn wèi tā fēi cháng xǐ
 在羽毛里面。拇指姑娘非常难过，因为她非常喜
 huan niǎo er tā men zhěng gè xià tiān wèi tā chàng měi miào de gē duì tā nán
 欢鸟儿，他们整个夏天为她唱美妙的歌，对她喃
 nán de shuō huà
 喃地说话。

mǔ zhǐ gū niang wān xià yāo bǎ gài zài yàn zi tóu shàng de nà cù yǔ máo
 拇指姑娘弯下腰，把盖在燕子头上的那簇羽毛
 wēn róu de xiàng páng biān fú le jǐ xià tóng shí zài tā bì zhe de shuāng yǎn
 温柔地向旁边拂了几下，同时在他闭着的双眼
 shàng qīng qīng de qīn le yī xià tā hái yòng cǎo biān le yī zhāng kuān dà de
 上轻轻地亲了一下。她还用草编了一张宽大的、



měi lì de tān zi bǎ tā de quán shēn gài hǎo yàn zi dé dào le wēn nuǎn jiàn
美丽的毯子，把他的全身盖好。燕子得到了温暖，渐
jiàn de huó guò lái le
渐地活过来了。

zài mǔ zhǐ gū niang de xì xīn zhào liào xià yàn zi zài chūn tiān dào lái de
在拇指姑娘的细心照料下，燕子在春天到来的
shí hòu huī fù le tǐ lì yòu kě yǐ fēi le
时候恢复了体力，又可以飞了。

yàn zi xiàng mǔ zhǐ gū niang gào bié shí wèn tā yuàn bù yuàn yì qí zài tā
燕子向拇指姑娘告别时，问她愿不愿意骑在他
de bèi shàng gēn tā yì qǐ lí kāi mǔ zhǐ gū niang xiè jué le yīn wèi tā zhī
的背上跟他一起离开。拇指姑娘谢绝了，因为她知
dào rú guǒ tā zhè yàng lí kāi de huà tián shǔ yí dìng huì shāng xīn de
道，如果她这样离开的话，田鼠一定会伤心的。

dī lì dī lì yàn zi chàng zhe huān kuài de gē xiàng lǜ sè de sēn
“滴丽！滴丽！”燕子唱着欢快的歌，向绿色的森
lín fēi qù le
林飞去了。

mǔ zhǐ gū niang gǎn dào fēi cháng nán guò tián shǔ bù xǔ tā zǒu dào wēn nuǎn
拇指姑娘感到非常难过。田鼠不许她走到温暖
de tài yáng guāng zhōng qù bìng qiě gào su tā děng dào xià tiān kuài yào guò qù
的太阳光中去，并且告诉她，等到夏天快要过去
de shí hòu tā jiù yào jià gēi yǎn shǔ le
的时候，她就要嫁给鼯鼠了。

nǐ déi zhǔn bèi hǎo máo yī hé mián
“你得准备好毛衣和棉

yī。” tián shǔ shuō, “nǐ zuò le
衣。”田鼠说，“你做了
yǎn shǔ tài tài yǐ hòu yīng gāi yǒu
鼯鼠太太以后，应该有
zuò shí chuān de yī fu hé shuì
坐时穿的衣服和睡
shí chuān de yī fu ya
时穿的衣服呀。”





mǔ zhǐ gū niang yī diǎnr
拇指姑娘一点儿

yě bù gāo xìng yīn wèi tā shí
也不高兴,因为她十

fēn tǎo yàn yǎn shǔ
分讨厌鼹鼠。

měi tiān dāng tài yáng
每天,当太阳

shēng qǐ hé luò xià de shí hou tā jiù tōu
升起和落下的时候,她就偷

tōu de zǒu dào mén nàr kàn zhe wèi lán sè
偷地走到门那儿,看着蔚蓝色

de tiān kōng xiǎng xiàng zhe wài mian de guāng míng hé měi lì
的天空,想象着外面的光明和美丽。

hūn lǐ jiù yào jǔ xíng le mǔ zhǐ gū niang xiàng kōng zhōng shēn chū shuāng
婚礼就要举行了,拇指姑娘向空中伸出双

shǒu gēn tài yáng shuō zài jiàn bìng qiě duì shèng kāi de xiǎo hóng huā shuō jiǎ rú
手跟太阳说再见,并且对盛开的小红花说:“假如

nǐ kàn dào nà zhī yàn zi de huà qǐng dài wǒ xiàng tā wèn hòu yī shēng
你看到那只燕子的话,请代我向它问候一声。”

dī lì dī lì yī gè shēng yīn hū rán zài tā de tóu shàng jiào qǐ
“滴丽!滴丽!”一个声音忽然在她的头上叫起

lái tā tái tóu yī kàn zhèng shì nà zhī yàn zi gāng gāng fēi guo yàn zi kàn
来,她抬头一看,正是那只燕子刚刚飞过。燕子看

dào mǔ zhǐ gū niang xiǎn de fēi cháng gāo xìng mǔ zhǐ gū niang gào su yàn zi
到拇指姑娘,显得非常高兴。拇指姑娘告诉燕子,

tā shì duō me bù yuàn yì jià gěi yǎn shǔ tā hái shuō tā dé zhù zài shēn shēn
她是多么不愿意嫁给鼹鼠;她还说,她得住在深深

de dì dǐ xià tài yáng jiāng yǒng yuǎn zhào bù jìn lái mǔ zhǐ
的地底下,太阳将永远照不进来。拇指

gū niang shuō zhe rěn bù zhù kū le qǐ lái
姑娘说着忍不住哭了起来。

hán lěng de dōng tiān jiù yào dào lái le yàn zi
“寒冷的冬天就要到来了,”燕子

shuō wǒ yào fēi dào wēn nuǎn de guó dù lǐ qù nǐ kě
说,“我要飞到温暖的国度里去。你可

yǐ qí zài wǒ de bèi shàng lí kāi chǒu lòu de yǎn shǔ
以骑在我的背上,离开丑陋的鼹鼠



hé hēi àn de fáng zi dào wēn nuǎn de guó dù qù
和黑暗的房子,到温暖的国度去。”

“好的,我和你一块儿去!”拇指姑娘坐到燕子的背上。他们飞过森林,飞过大海,飞过常年积雪的大山,最后来到了温暖的国度。

zhèr dào chù dōu shì xiān huā niǎor kuài lè de fēi lái fēi qù
这儿到处都是鲜花,鸟儿快乐地飞来飞去。

yàn zi bǎ mǔ zhǐ gū niang fàng zài yī piàn kuān kuò de huā bàn shàng mian
燕子把拇指姑娘放在一片宽阔的花瓣上面。
zài nà duǒ huār de zhōng yāng zuò zhe yī gè yīng jùn de nián qīng rén shēn cái
在那朵花卉的中央,坐着一个英俊的年轻人,身材
hé mǔ zhǐ gū niang chà bu duō yuán lái tā shì huā zhī wáng
和拇指姑娘差不多。原来他是花之王。

xiǎo huā wáng yī xià zì jiù xǐ huan shàng le měi lì de mǔ zhǐ gū niang
小花王一下子就喜欢上了美丽的拇指姑娘。
tā cóng tóu shàng qǔ xià jīn guān dài dào mǔ zhǐ gū niang de tóu shàng wèn tā
他从头上取下金冠,戴到拇指姑娘的头上,问她
yuàn bù yuàn yì zuò tā de qī zi tā shuō wǒ yuàn yì
愿不愿意做他的妻子。她说:“我愿意。”

cóng cǐ mǔ zhǐ gū niang jiù zì yóu xìng fú de shēng
从此,拇指姑娘就自由幸福地生

huó zài yī piàn guāng míng lǐ
活在这片光明里。





安徒生童话

2

海的女儿



hǎi wáng yǒu liù gè nǚ ér nà ge zuì xiǎo de nǚ ér zuì měi lì tā de
海王有六个女儿，那个最小的女儿最美丽。她的
pí fū yòu guāng huá yòu róu nèn xiàng méi guī de huā bàn tā de yǎn jīng shì wèi
皮肤又光滑又柔嫩，像玫瑰的花瓣，她的眼睛是蔚
lán sè de xiàng zuì shēn de hú shuǐ bù guò gēn qí tā gōng zhǔ yī yàng tā
蓝色的，像最深的湖水。不过，跟其他公主一样，她
méi yǒu tuǐ tā shēn tǐ de xià bàn bù fēn shì yī tiáo yú wěi
没有腿：她身体的下半部分是一条鱼尾。

10

hǎi wáng de gōng diàn wài mian yǒu yī gè hěn dà de huā yuán zài huā yuán
海王的宫殿外面，有一个很大的花园。在花园
lǐ měi yī wèi xiǎo gōng zhǔ dōu yǒu zì jǐ de yī xiǎo kuài dì fang zài nà shàng
里，每一位小公主都有自己的一小块地方，在那上
mian tā men kě yǐ suí biàn zāi zhòng zuì xiǎo de gōng zhǔ bǎ zì jǐ de huā tán
面，她们可以随便栽种。最小的公主把自己的花坛
xiū de yuán yuán de xiàng yī lún tài yáng tā yě zhǐ zhòng xiàng tài yáng yī yàng
修得圆圆的，像一轮太阳，她也只种像太阳一样

hóng de huā duǒ xiǎo gōng zhǔ bù dà ài
红的花朵。小公主不大爱

jiǎng huà zǒng shì zài jìng jìng de
讲话，总是在静静地

xiǎng shén me shì qing tā hái
想什么事情。她还

yōng yǒu yī zūn měi lì de dà
拥有一尊美丽的大

lǐ shí xiàng nà shì yī gè
理石像，那是一个

nián qīng nán zǐ de diāo xiàng tā
年轻男子的雕像。她

